



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH TEPIŚ
zaprasza na

„EXPERTUS”

LABORATORIUM TŁUMACZEŃ SPECJALISTYCZNYCH

„Prawne aspekty wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego”

Szkolenie prowadzone będzie w formie warsztatów, w ramach których uczestnicy wspólnie będą omawiać i rozwiązywać zagadnienia problemowe (tzw. kazusy) związane z wykonywaniem zawodu tłumacza przysięgłego.

Termin warsztatów:

24 listopada 2019 r. (niedziela), godz. 10:00-18:00

Miejsce:

**siedziba PT TEPIŚ, Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44
albo Centrum Konferencyjne Wilcza, ul. Wilcza 9, Warszawa**

Plan szkolenia:

10.00 – 12.30 Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego

Omówienie na przykładach podstawowych problemów ze stosowaniem UZTP w praktyce:

- charakter prawny łączący tłumacza z organami wymiaru sprawiedliwości tajemnica zawodowa
- postępowanie przez Komisją Odpowiedzialności Zawodowej
- UZTP a uprawnienia i obowiązki tłumacza wynikające z innych przepisów prawa

12.30 – 13.15 Przerwa obiadowa

13.15 – 15.15 Rozporządzenie o wynagrodzeniu

Omówienie na przykładach podstawowych problemów ze stosowaniem Rozporządzenia w praktyce:

- zakres zastosowania Rozporządzenia
- rozliczania tekstów powtarzalnych
- dodatek za terminologię specjalistyczną
- dodatkowe odpisy
- tłumaczenie w dniu zlecenie
- dokumentowanie wykonanej pracy

15.30 – 16.30 Rozliczanie utraconego zarobku, kosztów podróży i innych kosztów

Omówienie na przykładach innych niż Rozporządzenie o wynagrodzenie aktów prawnych regulujących kwestie finansowe związane z wykonywaniem zawodu tłumacza:

- dodatkowe koszty w sprawach cywilnych
- dodatkowe koszty w sprawach karnych
- dodatkowe koszty w sprawach administracyjnych

16.45 – 18.00 Jak komunikować się z sądem i prokuraturą, czyli ogólne zasady formułowania pism procesowych (wnioski, skargi, zażalenia itp.)
Omówienie istotnych z perspektywy tłumacza najnowszych zmian w prawie.

- skarga na orzeczenie referendarza
- zażalenie na koszty
- wniosek o przywrócenie terminu
- zażalenie na odmowę wypłaty wynagrodzenia

Szkolenie poprowadzą adw. Monika Antosik-Bandurska i adw. Paweł Gugąła – autorzy wydanej przez PT TEPIS książki pt. „Wykonywanie zawodu tłumacza przysięgłego w kazusach”

Monika Antosik-Bandurska – adwokat w kancelarii SG Legal, specjalizuje się w prawie procesowym, reprezentuje biura tłumaczeń i tłumaczy w sporach prawnych przed sądami cywilnymi i administracyjnymi.

Paweł Gugąła – adwokat w kancelarii SG Legal, tłumacz przysięgły jęz. niemieckiego – od wielu lat doradza PT TEPIS w sprawach związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza przysięgłego, reprezentuje biura tłumaczeń i tłumaczy w sporach prawnych.

Profil uczestnika:

Tłumacze przysięgli, tłumacze specjalistyczni, osoby zainteresowane tematyką warsztatów

Koszt uczestnictwa:

**280,00 zł - członkowie PT TEPIS, studenci (po przesłaniu skanu legitymacji),
330,00 zł – członkowie STP, BST, LST i ZZTPwP,
350,00 zł - dla tłumaczy niezrzeszonych.**

Opłata obejmuje: lunch, kawę/herbatę podczas przerw, materiały szkoleniowe i publikację "Zawód tłumacza przysięgłego w kazusach"

Ważne informacje:

Zgłoszenia przyjmuje Biuro PT TEPIS: tepis@tepis.org.pl.

1. Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają zaświadczenia wydane przez PT TEPIS.
2. **Na zgłoszenia i wpłaty czekamy do 18 listopada 2019 r.** na poniższe konto po potwierdzeniu dostępności miejsc w biurze PT TEPIS:
43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa.
Prosimy o przesyłanie mailem potwierdzeń wpłaty, szczególnie przy płatnościach wykonywanych tuż przed wskazanym terminem.
3. **Prosimy o dotrzymanie terminów, a także anulowanie zgłoszeń, jeśli wcześniej wiedzą Państwo, że nie będą mogli uczestniczyć w szkoleniu. To pozwoli nam na bieżąco aktualizować dane o planowanym szkoleniu (w tym o dostępności miejsc).**
4. W razie rezygnacji z udziału w Laboratorium - zgłoszonej do biura najpóźniej do **18 listopada 2019 r.** do godz. 14.00 - potrącamy 50% wpłaconej kwoty.
5. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się. W przypadku dużej liczby zgłoszeń wpisujemy Państwa na listę rezerwową i powtórzymy szkolenie w innym terminie.
6. Ze względu na charakter szkolenia i kwestie organizacyjne nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu szkolenia.

Szkolenie organizowane jest na zasadach non-profit

Serdecznie zapraszamy!